

EN	FR	ES	IT	DE	RU
Instructions no verso	Instrukcja na odwrocie	Instrucciones al dorso	Návod na druhej strane	Instrukcie omáď	Инструкция на обратной стороне
Preciso / Resolúo	Dokladnosť/Rozdzielczość	Precisión / Resolución	Presnosť/rozlíšenie	Genauigkeit/Auflösung	Точность/разрешение
Sonda interior de humidade relativa	Wewnętrzny czujnik wilgotności względn	Sensor int. para humedad rel.	Vnútorý snímač pre rel. vlhkosť	Interner Föhler für rel. Luftfeuchte	Внутренний датчик относительной влажности воздуха
Preciso / Resolúo	Dokladnosť/Rozdzielczość	Precisión / Resolución	Presnosť/rozlíšenie	Genauigkeit/Auflösung	Точность/разрешение
Sonda interior de temperatura	Wewnętrzny czujnik temperatury	Sensor de temperatura interno	Interný snímač teploty miestn	Interner Raumtemperaturfühler	Внутренний датчик температуры
Proteção de classe / tipo de sobretensão	Klasa ochrony/ochrona przeciwprzebieowa	Clase de protección/ Categoría de sobretensión	Trieda ochrany/kategória prepätia	Schutzklasse/ Überspannungskategorie	Класс защиты/ Категория перенапряжения
Categoria de protecção	Stopień ochrony	Categoría de protección	Trieda ochrany	Schutzart	Степень защиты
Consumo de energia	Zużycie energii	Consumo de energía	Spotreba energie	Leistungsaufnahme	Потребляемая мощность
Fonte de alimentação	Zasilanie	Alimentación	Napájacie napätie	Versorgungsspannung	Напряжение питания
Display	Wyświetlacz	Pantalla	Displej	Display	Дисплей
Habitáculo	Obudowa	Carcasa	Teleso	Gehäuse	Корпус
Especificações	Specyfikacja	Especificaciones	Špecifikácia	Spezifikationen	Спецификация



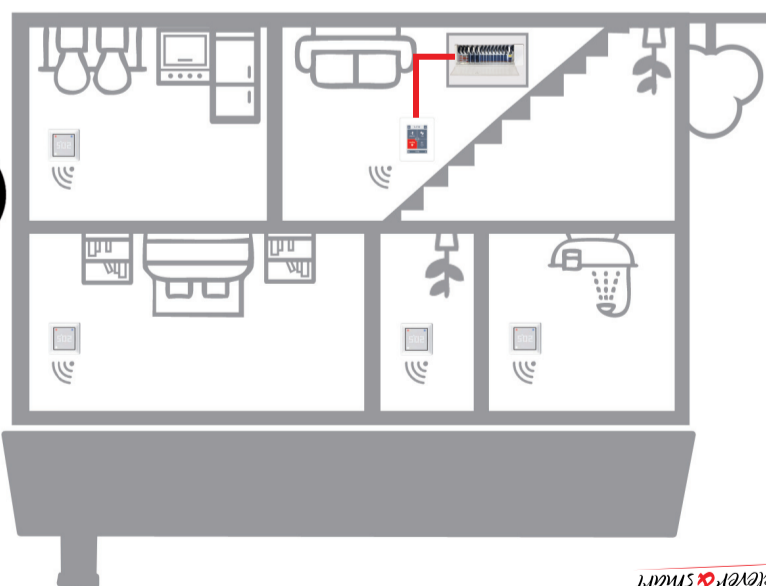
## Izbový ovládač pre vykurovanie WiFi



www.herz.eu



EN	DE	IT	ES	FR	
Specifications	Spezifikationen	Špecifikácia	Especificaciones	Caractéristiques	
Housing	Gehäuse	Teleso	Carcasa	Boîtier	75mm x 95mm x 19mm
Display	Display	Displej	Pantalla	Ecran	240 x 320 dots, 2.8"
Power supply	Versorgungsspannung	Napájacie napätie	Alimentación	Voltage	24 VDC +/- 10%
Power consumption	Leistungsaufnahme	Spotreba energie	Consumo de energía	Consommation électrique	0,5W - 2,5W
Protection category	Schutzart	Trieda ochrany	Categoría de protección	Catégorie d'isolation	IP20
Protection class/ Overvoltage category	Schutzklasse/ Überspannungskategorie	Trieda ochrany/kategória prepätia	Clase de protección/ Categoría de sobretensión	Classe de protection/ Surtension	III/II
Internal temperature sensor	Interner Raumtemperaturfühler	Interný snímač teploty miestn	Sensor de temperatura interno	Sonde de température intérieure	0 °C - 60 °C
Accuracy/Resolution	Genauigkeit/Auflösung	Presnosť/rozlíšenie	Precisión / Resolución	Precision / Résolution	+/- 1 °C / 0,1 °C
Internal sensor for rel. humidity	Interner Föhler für rel. Luftfeuchte	Vnútorý snímač pre rel. vlhkosť	Sensor int. para humedad rel.	Sonde interne humidité	0 % - 100 %
Accuracy/Resolution	Genauigkeit/Auflösung	Presnosť/rozlíšenie	Precisión / Resolución	Precision / Résolution	+/- 6 % / 0,1 %
Instructions overleaf	Anleitung auf der Innenseite	Návod na vnútornej strane	Instrucciones al dorso	Instructions au verso	



+++ OPEN HERE +++ Installation guide on back side +++ OPEN HERE +++

<b>EN</b> For detailed instructions, please use the QR code.	<b>PT</b> Para informação mais detalhada, por favor, use o código QR
<b>DE</b> Eine ausführliche Anleitung erhalten Sie über den QR-Code.	<b>PL</b> Aby uzyskać szczegółowe instrukcje, należy użyć kodu QR.
<b>IT</b> Per istruzioni dettagliate, si prega di utilizzare il seguente codice QR.	<b>SK</b> Pre podrobný návod prosím oskenujte QR kód.
<b>ES</b> Para obtener instrucciones detalladas, por favor utilizar el siguiente código QR.	<b>NL</b> Voor gedetailleerde instructies, gebruik a.u.b. de QR code
<b>FR</b> Pour des instructions détaillées, s'il vous plaît utiliser le code QR.	<b>RU</b> Подробную инструкцию Вы получите используя QR-код

Detailed instructions:



[www.herz-armaturen.at/solutions/clever-and-smart/manuals](http://www.herz-armaturen.at/solutions/clever-and-smart/manuals)

**EN** Although these instructions have been created with the greatest possible care, the possibility of incorrect or incomplete information cannot be excluded. Subject to a basic principle to errors and technical changes. **DE** Obwohl diese Anleitung mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt worden ist, sind fehlerhafte oder unvollständige Angaben nicht auszuschließen. Irrtümer und technische Änderungen bleiben grundsätzlich vorbehalten. **SK** Aj keď bol tento návod pripravený s najväčšou možnou starostlivosťou, nemožno vylúčiť nesprávne alebo neúplné informácie. Chyby a technické zmeny sú vo všeobecnosti vyhradené. **ES** Aunque estas instrucciones se crearon con el mayor de los cuidados, existe la posibilidad de que haya información incorrecta o incompleta. Como principio básico, queda sujeto a errores y cambios técnicos. **FR** Bien que cette notice ait été rédigée avec le plus grand soin possible, des indications erronées ou incomplètes n'en sont pas exclues. Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.

## Warnings / Varovania

**EN** Before working on the unit, switch off the power supply and secure it against being switched on again! Check that there is no power flowing! Electrical connections may only be made by a specialist and in compliance with the applicable regulations. The unit may not be put into operation if there is visible damage to the housing, e.g. cracks.

**DE** Vor Arbeiten am Gerät die Versorgungsspannung abschalten und gegen Wiedereinschalten sichern! Spannungsfreiheit prüfen! Der elektrische Anschluss darf nur durch eine Fachkraft unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften durchgeführt werden. Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn es am Gehäuse sichtbare Schäden wie z.B. Risse gibt.

**SK** Pred prácou na zariadení vypnite napájacie napätie a zaistite ho proti opätovnému zapnutiu! Skontrolujte, či nie je žiadne napätie! Elektrickú prípojku môže vykonať iba technický odborník s ohľadom na platné predpisy. Zariadenie sa nesmie používať, ak sú na kryté viditeľné poškodenia, ako sú praskliny.

**ES** Antes de trabajar en la unidad desconecte el suministro de energía y asegúrela para que no pueda conectarse de nuevo. Verifique que no haya alimentación. Las conexiones eléctricas solo puede realizarlas un especialista que cumpla con las normativas aplicables. La unidad no deberá ponerse en funcionamiento si existe daño visible en la carcasa, por ejemplo, grietas.

**FR** Avant de travailler sur la régulation, veiller à couper le réseau électrique et à la sécuriser contre toute remise sous tension! Vérifier l'absence de toute tension! Seul un technicien formé et autorisé à effectuer le raccordement électrique en respectant les prescriptions en vigueur. La régulation ne doit pas être mise en service en présence de dommages visibles sur le boîtier, tels que fissures.

**EN** Changes to the unit can compromise the safety and function of the unit or the entire system.

**DE** Durch Veränderungen am Gerät kann die Sicherheit und Funktion des Gerätes und der gesamten Anlage beeinträchtigt werden.

**SK** Zmeny na zariadení môžu ovplyvniť bezpečnosť a funkciu zariadenia a celého systému.

**ES** Los cambios en la unidad pueden comprometer la seguridad y el funcionamiento de la unidad o de todo el sistema.

**FR** Toute modification de l'appareil peut causer un mauvais fonctionnement de la régulation et de l'installation qu'elle pilote.

**EN** Install the device only in dry rooms and under environmental conditions as described under "Technical Specifications".

**DE** Installieren Sie das Gerät ausschließlich in trockenen Räumen und unter Umgebungsbedingungen wie unter "Technische Daten" beschrieben.

**SK** Zariadenie inštalujte iba v suchých priestoroch a v podmienkach prostredia, ako je popísané v časti „Technické údaje“.

**ES** Instale el dispositivo solamente en ambientes secos y bajo condiciones ambientales como las que se especifican en «Datos técnicos».

**FR** Il doit être installé impérativement dans un local sec et dans des conditions décrites dans la rubrique "Caractéristiques techniques".

## Installation Guide / Sprievodca inštaláciou

**1.**

**EN** Make sure to use shielded twisted-pair cable. Strip cable 55 mm, strip the wire ends 8 - 9 mm and put the shield over. Insulate the whole shield with tape. Contact between shielding and board may cause substantial damage to the unit. Make sure that the correct wire pairs are twisted together when wiring (1. CAN high - CAN low, 2. GND - VDC).

**DE** Unbedingt abgeschirmtes Twisted-Pair-Kabel verwenden. Kabel max. 55 mm abmanteln, Aderenden 8 - 9 mm abisolieren und Abschirmung über das Kabel überstülpen. Isolieren Sie die gesamte Abschirmung mit Tape. Beim Anschluss darauf achten, dass die richtigen Aderpaare miteinander verdreht werden (1. CAN high - CAN low, 2. GND - VDC).

**SK** Uistite sa, že používate tienový skrútený párový kábel. Odizolujte maximálne 55 mm kábla, odizolujte konce vodičov v dĺžke 8 - 9 mm a na kábel umiestnite tienenie. Izolujte celý štít páskou. Pri pripájaní sa uistite, že sú správne skrútené páry vodičov (1. CAN high - CAN low, 2. GND - VDC).

**ES** Importante usar cable de par trenzado apantallado. Pelar el cable 55 m. Pelar cada conductor 8 - 9 mm y doblar la malla de blindaje hacia atrás sobre el cable. Aislar este blindaje con cinta aislante. El contacto entre la malla de blindaje y la placa puede producir daños en la unidad. Asegúrese de que los pares de cables correctos estén retorcidos juntos (1. CAN high - CAN low, 2. GND - VDC).

**FR** Veillez à utiliser un câble à paires torsadées blindé. Tirez le câble de 55 mm, dénudez les extrémités sur 8 à 9 mm et placez le bouchon au dessus. Protégez le bouchon avec un ruban adhésif. S'il y a contact entre la gaine protectrice et la platine le "CALEON" sera gravement endommagé. Assurez-vous que les bonnes paires de fils soient torsadées ensemble lors du câblage (1. CAN high - CAN low, 2. GND - VDC).

**2.**

**EN** Open the connection terminals with the enclosed actuating tool and connect the electric as described.

**DE** Anschlussklemmen mit dem beiliegenden Betätigungswerkzeug öffnen und wie beschrieben den Elektroanschluss vornehmen.

**SK** Otvorte pripojovacie svorky pomocou dodaného ovládacieho nástroja a vykonajte elektrické pripojenie podľa popisu

**ES** Abrir los terminales con la herramienta proporcionada y hacer las conexiones eléctricas como se ha descrito.

**FR** Ouvrir les bornes de raccordement avec l'outil fourni et procéder au raccordement électrique.

**EN** A termination resistor (120 Ohm) must be set at the first and last device in the CAN network.

**DE** Am ersten und letzten Gerät im CAN-Netzwerk muss ein Abschlusswiderstand (120 Ohm) gesetzt werden.

**SK** Na prvom a poslednom zariadení v sieti CAN musí byť nastavený zakončovací odpor (120 ohmov).

**ES** Se debe instalar una resistencia de terminación (120 Ohm) en el primer y último dispositivo de la red CAN.

**FR** Il faudra installer une résistance fin de chaîne (120 Ohm) à chaque premier et dernier appareil en raccordement CAN Bus.

**EN** Actuating tool

**DE** Betätigungswerkzeug

**SK** Operačný nástroj

**ES** Herramienta proporcionada

**FR** L'outil livré

**EN** 24 VDC/GND, ensure correct polarity!

**DE** 24 VDC/GND, auf richtige Polung achten!

**SK** 24 VDC/GND, dbajte na správnu polaritu!

**ES** VDC/GND, asegúrar la polaridad correcta!

**FR** VDC/GND, respecter les pôles!

## 3. Room Controller + Room Controller / Izbový ovládač + Izbový ovládač

**EN** Place the CAN bus in line!

**DE** CAN Bus als Linie verlegen!

**SK** Položte CAN Bus ako linku!

**ES** Ponga el CAN bus de forma lineal!

**FR** Mettez le bus CAN en ligne !

## Room Controller + Control Box / Izbový ovládač + Regulačný box

**EN** Place the CAN bus in line!

**DE** CAN Bus als Linie verlegen!

**SK** Položte CAN Bus ako linku!

**ES** Ponga el CAN bus de forma lineal!

**FR** Mettez le bus CAN en ligne !

**4.**

**5.**

**EN** The setup wizard launches when first starting the device and can be accessed in the expert menu by loading the factory settings.

**DE** Der Inbetriebnahme-Assistent wird beim ersten Einschalten des Geräts gestartet und kann im Menü Experte durch das Laden der Werkseinstellungen aufgerufen werden.

**SK** Asistent uvedenia do prevádzky sa spustí pri prvom zapnutí zariadenia a možno ho vyvolať v ponuke Expert načítaním výrobných nastavení.

**ES** El asistente de puesta en marcha comienza cuando se arranca el dispositivo por primera vez. Se puede acceder también en el menú experto cargando los ajustes de fábrica.

**FR** La mise en service se lance lors du premier démarrage de l'appareil et est accessible dans le menu expert en chargeant les paramètres d'usine.